



**Geschäftsführung  
Finanzausschuss**

Frau van Husen-Arandela

Telefon: (0221) 221-25024

Fax: (0221) 221-23902

E-Mail: Gabriele.vanHusen-  
Arandela@Stadt-Koeln.de

Datum: 25.05.2011

## **Beschlussprotokoll**

über die **Sitzung des Finanzausschusses** in der Wahlperiode 2009/2014 am Montag, dem 23.05.2011, 14:30 Uhr bis 16:40 Uhr, Theo-Burauen-Saal (Raum-Nr. B 121)

### **I. Öffentlicher Teil**

#### **1 Beantwortung von Anfragen aus früheren Sitzungen**

- 1.1 Sanierung Äußerer Grüngürtel - Neusser Landstraße/Militärringstraße  
hier: Frage von RM Wolter in der Sitzung des Finanzausschusses am  
04.04.2011  
1443/2011**

#### **Abstimmungsergebnis:**

Die Beantwortung wurde zu Kenntnis genommen.

- 1.2 Anfrage der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen gem. § 4 der Geschäftsordnung des Rates  
hier: Haushaltskonsolidierung - Umsetzung des Ratsbeschlusses vom  
14.12.2010  
1893/2011**

#### **Abstimmungsergebnis:**

Die Beantwortung wurde zu Kenntnis genommen.

#### **2 Mitteilungen der Verwaltung**

- 2.1 Controlling der Konsolidierungsbeschlüsse des Rates sowie der Entwicklung des Haushaltes 2011  
1892/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.2 Entwicklung wesentlicher Ertrags- und Aufwandspositionen der Ergebnisrechnung sowie Entwicklung investiver Ein- und Auszahlungen in der Finanzrechnung**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.3 Inanspruchnahme der echten Deckungsfähigkeit im Vermögenshaushalt Haushaltsplan-Unterabschnitt 6300**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.4 Nord-Süd Stadtbahn, 1. Baustufe, Berichtswesen 1. und 2. Quartal 2010 0075/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde mit der Bitte um ergänzende Informationen zu Kenntnis genommen.

**2.5 Nord-Süd Stadtbahn, 2. Baustufe, Berichtswesen 1. und 2. Quartal 2010 0077/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde mit der Bitte um ergänzende Informationen zu Kenntnis genommen.

**2.6 Zweitwohnungssteuer "Zweifamilienhäuser" 1411/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.7 I. Quartalbericht 2011 - Puppenspiele 1536/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.8 Maßnahmen des Konjunkturpaketes II - Investitionsschwerpunkt Bildung  
Unterrichtung über Mehrkosten  
1810/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.9 Konjunkturpaket II  
Statusbericht 05.05.2011  
1870/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.10 Anpassungen von KP II Maßnahmen im Dezernat für Bildung, Jugend  
und Sport  
1079/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.11 Restmittel aus dem Sportetat sollen frühzeitig dem Sportausschuss mit-  
geteilt werden  
1889/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.12 GWG Rhein-Erft GmbH Satzungsänderung  
1973/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.13 Wirtschaftsplan des Wallraf-Richartz-Museums & Fondation Corboud für das Wirtschaftsjahr 2011  
2006/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.14 Ergebnisse der Steuerschätzung von Mai 2011  
hier: Auswirkungen auf den Haushalt 2011 sowie die mittelfristige Ergebnisplanung  
2049/2011**

zurückgestellt

**2.15 Beschlussfassung über das Gemeindefinanzierungsgesetz 2011  
2050/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**2.16 Entwicklung des Anordnungssolls der Gewerbesteuer und Branchenaufteilung  
1965/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Die Mitteilung wurde zu Kenntnis genommen.

**3 Anfragen gemäß § 4 der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen**

**3.1 Medienetat der Stadtbibliothek  
AN/1055/2011**

**4 Anträge gemäß § 3 der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen**

**4.1 Interkulturelle und Integrationsprojekte  
AN/1081/2011**

**Beschluss:**

Die Verwaltung wird beauftragt, die Umsetzung für folgende interkulturelle Projekte und Maßnahmen kurzfristig einzuleiten:

**I. Projekte „Kulturdolmetscher“ zur Förderung der Integration durch Stärkung der Herkunftskultur**

konkret für:

- |    |                                                                                                   |                 |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1. | Ausweitung der „Rucksackprojekte“                                                                 | <b>40.000 €</b> |
| 2. | Verbesserte Ausstattung des Projektes<br>„Integrationslotsen“                                     | <b>35.000 €</b> |
|    | Für eine nachhaltige Wirkung müssen die Rahmenbedingungen<br>deutlich verbessert werden.          |                 |
| 3. | Aufstockung der Förderung <b>Interkultureller Zentren</b>                                         | <b>29.000 €</b> |
|    | zur Stärkung des Netzwerkes der interkulturellen Zentren und<br>zur Optimierung der Zentrenarbeit |                 |

**II. „Menschen ohne Papiere“ **60.000 €****

Zugang zu humanitären Basisangeboten und Diensten  
entsprechend der Empfehlungen im Rahmen der Studie „Menschen  
ohne Papiere in Köln“ insbesondere für die gesundheitliche  
Versorgung („Armenbett) und die Beratung und Begleitung

**III. Förderung von Freien Trägern der Wohlfahrtspflege und der  
Interkulturellen Arbeit **36.000 €****

Die Rücknahme von Kürzungen zur Vermeidung von Härtefällen  
ist bereits im Rat am 07.04.11 im Vorgriff erfolgt.

**Gesamt **200.000 €****

**Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich gegen die CDU-Fraktion und proKöln zugestimmt.

#### **4.2 Stadtklima- und Verschönerungsprogramm: Schmuckbeete AN/1080/2011**

##### **Beschluss:**

Die vorhandenen Schmuckbeete in Köln sind zu erhalten. So sollte es insbesondere an den Brückenköpfen der Deutzer Brücke, auf dem Roncalliplatz, am Heinzelmännchen-Brunnen, auf dem Kaiser-Wilhelm-Ring sowie am Kolpingdenkmal auch künftig einen attraktiven und lebendigen Blickfang für die Bürgerinnen und Bürger aber auch Besucherinnen und Besucher unserer Stadt geben.

Die Verwaltung wird gebeten, sich im Rahmen der bestehenden finanziellen und personellen Ressourcen dafür einzusetzen, dass an weiteren zentralen Stellen im Kölner Stadtgebiet zusätzliche Schmuckbeete angelegt werden. Insoweit wird die Verwaltung beauftragt, sich sowohl zur Pflege als auch zur Finanzierung von Schmuckbeeten verstärkt um die Unterstützung von Sponsoren zu bemühen, für die ein Schmuckbeet an zentraler Stelle eine attraktive Werbemöglichkeit darstellen kann.

Aus dem Stadtklima- und Verschönerungsprogramm (Kulturförderabgabe) werden 60.000 € bereitgestellt.

Dem Ausschuss Umwelt und Grün ist zu berichten.

##### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

#### **4.3 Ausbau der Qualität im Offenen Ganzttag im Bereich kultureller Bildung AN/1077/2011**

##### **Beschluss:**

Die Antragstellenden beauftragen die Verwaltung, ein Programm zur Qualitätsverbesserung des offenen Ganztags im Bereich kultureller Bildung zu erstellen. Ziel ist es, kulturelle Bildung an Kölner offenen Ganzttagsschulen in der Primarstufe und Ganztagsangebote im Sekundarbereich I sowie in den Einrichtungen der offenen Jugendarbeit zu erweitern und zu verbessern. Die Angebote sollen von Fachkräften geleistet werden, die neben der pädagogischen Eignung auch eine fachspezifische Qualifikation haben.

Bei der Erarbeitung der Vorlage und der Umsetzung soll die Schul- und Jugendverwaltung die AG §78 kultur- und medienpädagogische Einrichtungen sowie die Arbeitsgruppe „Qualitätssicherung und -entwicklung in der OGTS“ beteiligen, die aus Vertretungen der Verwaltung und Jugendhilfeträgern besteht.

Das Konzept soll im Unterausschuss Ganzttag vorberaten und anschließend dem Schulausschuss, dem JHA und dem Finanzausschuss zum Beschluss vorgelegt werden.

Das Programm ist aufgrund des vom Finanzausschuss-Beschlusses vom 27.09.2010 Bestandteil des vom Rat am 7.10.2011 verabschiedeten Haushaltsplans 2011. Für die Maßnahme sind 200 T€ im Haushaltsplan 2011 vorgesehen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**4.4 Stadtklima- und Verschönerungsprogramm - Sanierung und Betrieb von Brunnen in Köln  
AN/1078/2011**

**Beschluss:**

1. Die Brunnen in Köln sollen wieder sprudeln. Mit dieser Zielsetzung wird die Verwaltung beauftragt, in enger Zusammenarbeit mit den Bezirken, eine Prioritätenliste zu erstellen und ein daran anknüpfendes Maßnahmenprogramm aufzulegen und dem Rat zur Beschlussfassung vorzulegen. Dabei soll insbesondere aus Kostengesichtspunkten auch geprüft werden, inwieweit Brunnen statt mit teurer Pumpen- und Filtertechnik alternativ mit Trinkwasser betrieben werden können. Die Kosten zur Instandsetzung und zum Betrieb für die 45 defekten Brunnen sind darzustellen.

2. In 2011 sollen folgende städtische Brunnen kurzfristig instandgesetzt und in Betrieb genommen werden: Fontäne am Kaiser-Wilhelm-Ring, Römerbrunnen am Stadtmuseum.

3. Neben der hierzu notwendigen Sanierung und Instandsetzung defekter Brunnen wird die Verwaltung beauftragt, einen Vorschlag vorzulegen, wie über eine wirksame Akquise und ein unbürokratisches Verfahren, wünschenswertes Sponsoringengagement aus der Bevölkerung angeworben werden kann, um den Betrieb städtischer Brunnen, unabhängig städtischer Ressourcen, dauerhaft gewährleisten zu können (z.B. einen festen Ansprechpartner benennen).

4. Für die Finanzierung wurden aus den Mitteln des Stadtklima- und – Verschönerungsprogramms (Kulturförderabgabe) in 2011 190.000 € bereitgestellt.

Die Verwaltungsvorlage ist vor Umsetzung dem Ausschuss Umwelt und Grün und dem Finanzausschuss - zwecks Mittelfreigabe - zur Beschlussfassung vorzulegen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

- 5 **Gleichstellungsrelevante Angelegenheiten sowie Anregungen und Beschwerden gemäß § 24 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 6 **Mitteilungen über Kostenerhöhungen gemäß § 24 Absatz 2 Gemeindehaushaltsverordnung in Verbindung mit § 8 Ziffer 7 der Haushaltssatzung der Stadt Köln**
- 6.1 **1. Mitteilung über eine Erhöhung der Investitionsauszahlungen gemäß § 24 Abs. 2 GemHVO in Verbindung mit § 8 Ziffer 7 der Haushaltssatzung der Stadt Köln für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 im Teilplan 1201, Straßen, Wege, Plätze, bei Finanzstelle 6601-1201-1-5041, Regionale 2010 Ottoplatz, Umgestaltung**  
**2. Vergabe der Bauarbeiten zur Umgestaltung des Ottoplatzes an einen Generalunternehmer**  
**0732/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Der Mitteilung wurde mehrheitlich gegen proKöln zugestimmt.

- 7 **Freigabe von investiven Auszahlungsermächtigungen des Finanzplanes**
- 7.1 **Regionale 2010 - RegioGrün/Portal Gut Leidenhausen**  
**hier: Baubeschluss und Freigabe von investiven Zahlungsermächtigungen**  
**0853/2011**

**Beschluss:**

1. Der Ausschuss für Umwelt und Grün beschließt den Bau der Einzelmaßnahme Portal Gut Leidenhausen mit Gesamtkosten von 2.362.540,- €. Der Ausschuss verzichtet auf einen zweiten Durchgang, wenn die Bezirksvertretung Porz dem Verwaltungsvorschlag zustimmt.

2. Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe einer im Doppelhaushalt 2010/2011 veranschlagten Zahlungsermächtigung in Höhe von 971.439,- € und eine Verpflichtungsermächtigung in Höhe von 1.231.101,- €. Die Freigabe erfolgt – unter dem Vorbehalt der anteiligen Förderbewilligung – aus Teilfinanzplan 1301 – Öffentliches Grün, Wald- und Forstwirtschaft, Erholungsanlagen, Zeile 8 – Auszahlungen für Baumaßnahmen; Hj. 2011.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.2 Beschaffungsprogramm 2011 (Teil 2) für die Fahrzeuge der Berufsfeuerwehr Köln  
0886/2011**

**Beschluss:**

Der Gesundheitsausschuss ist mit dem Beschaffungsprogramm 2011 (Teil 2) für die Feuerwehrfahrzeuge (Anlage 1) einverstanden.

Der Gesundheitsausschuss verzichtet darauf, die Vergabeentscheidung selbst zu treffen.

Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe von Kassenmitteln im Haushaltsjahr 2011 in Höhe von 500.000,- € sowie von Verpflichtungsermächtigungen für 2012 in Höhe von 555.000,- € im Teilfinanzplan 0212 – Brand- und Bevölkerungsschutz, Rettungsdienst-, Teilfinanzplanzeile 9 – Auszahlungen für den Erwerb von beweglichem Anlagevermögen bei Finanzstelle 3701-0212-0-0100, Kraftfahrzeuge zur Beschaffung der in der Anlage aufgeführten Fahrzeuge.

Alternative:

Der Gesundheitsausschuss behält sich die Entscheidung über die Einzelvergabe für die Feuerwehrfahrzeuge aus dem Beschaffungsprogramm 2011 (Teil 2) vor.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.3 Freigabe der in das Haushaltsjahr 2011 übertragenen Aufwandsermächtigungen aus dem politischen Veränderungsnachweis/Veränderungsnachweis Nr. 10 aus 2010 zur Umsetzung des Straßenunterhaltungsprogramms 2011 ff., Teilplan 1201, Straßen, Wege, Plätze, Zeile 13, Aufwendungen für Sach- und Dienstleistungen  
1042/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss beschließt zur Umsetzung des Straßenunterhaltungsprogramms 2011 ff. die Freigabe der in das Haushaltsjahr 2011 übertragenen Aufwandsermächtigungen aus dem politischen Veränderungsnachweis/Veränderungsnachweis Nr. 10 aus 2010 in Höhe von 2.493.928 € im Teilergebnisplan 1201, Straßen, Wege, Plätze, bei Zeile 13, Aufwendungen für Sach- und Dienstleistungen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.4 Kalscheurer Weiher - Befestigung Nahbereich Kahnanlagegebäude  
hier: Freigabe von zahlungswirksamen Aufwendungen im Rahmen des  
Bürgerhaushaltes  
1092/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss beschließt eine Freigabe in Höhe von 18.000,- EUR aus Teilergebnisplan 1301, Zeile 13 – Aufwendungen für Sach- und Dienstleistungen im Rahmen des Bürgerhaushaltes, Hj. 2011, für die Befestigung im Nahbereich der Kahnanlagegebäude am Kalscheurer Weiher.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.5 Programm Mülheim 2020 - Rheinboulevard Mülheim-Süd  
Bauftragung der Weiterplanung und Freigabe einer investiven Auszahlungsermächtigung des Finanzplans im Haushaltsjahr 2011  
1267/2011**

**Geänderter Beschluss:**

Die Vorlage soll in der geänderten Fassung wie vom Ausschuss für Umwelt und Grün beschlossen werden.

1. Der Ausschuss für Umwelt und Grün verweist die Beschlussvorlage in die Bezirksvertretung Mülheim und in den Stadtentwicklungsausschuss **und bittet um Wiedervorlage am 30.06.2011.**

**Der Ausschuss für Umwelt und Grün würde es begrüßen, wenn auch das Gelände bis 500 m südlich des hier angestellten Raumes mitbeplant wird, um dort Lösungsvorschläge zu machen, die eine logische Anbindung an den Rheinpark ermöglichen.**

Der Ausschuss Umwelt und Grün empfiehlt dem Finanzausschuss, wie folgt zu beschließen:

2. Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe einer investiven Auszahlungsermächtigung für das Planungshonorar in Höhe von 93.900,00 Euro im Teilfinanzplan 0902 (Stadtentwicklung) bei Finanzstelle 1502-0902-9-5570 (Mülheim 2020 - Rheinboulevard Mülheim-Süd), Auszahlungen für Baumaßnahmen im Haushaltsjahr 2011.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.6 Sportanlage Pastor-Wolff-Straße, Köln-Niehl  
Belagsänderung eines Tennenplatzes in ein Kunstrasenspielfeld mit Er-  
richtung einer Bewässerungsanlage  
1407/2011**

**Beschluss:**

Der Sportausschuss beauftragt die Verwaltung mit der Planung und Kostenermittlung für Belagsänderung des Tennenplatzes am Vereinsheim in ein Kunstrasenspielfeld mit Errichtung einer Bewässerungsanlage auf der Sportanlage Pastor-Wolff-Straße, Köln-Niehl.

Der Finanzausschuss beschließt hierzu die Freigabe investiver Auszahlungsermächtigungen in Höhe von 60.000,- €, Haushaltsjahr 2011, Teilfinanzplan 0801, Sportförderung, Zeile 08, Auszahlungen für Baumaßnahmen (Einzelmaßnahme 5201-0801-0-1060, Investitionsprogramm Sportstätten) zur Planung und Kostenermittlung.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.7 1. Bedarfsfeststellung und Vorbereitung des Vergabeverfahrens;  
hier: Regionale 2010-Projekt "mobil-im-rheinland"  
2. Freigabe von investiven Auszahlungsermächtigungen des Finanzpla-  
nes;  
hier: Teilplan 1201, Straßen, Wege, Plätze, Finanzstelle 6601-1201-0-  
4365, Regionale 2010-Projekt "mobil-im-rheinland"  
1437/2011**

**Beschluss:**

1. Der Verkehrsausschuss stellt den Bedarf für die Detektion von 26 P+R-Anlagen im Rahmen des Regionale 2010-Projekt "mobil-im-rheinland" fest und beauftragt die Verwaltung die entsprechenden Vergabeverfahren vorzubereiten. Auf eine Wiedervorlage im Rahmen des Vergabeverfahrens wird verzichtet.
2. Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe von investiven Auszahlungsermächtigungen in Höhe von 333.509,40 € für das Regionale 2010-Projekt "mobil-im-rheinland" bei der Finanzstelle 6601-1201-0-4365 – Regionale 2010-Projekt "mobil-im-rheinland", Teilplanzeile 8, Auszahlungen für Baumaßnahmen im Haushaltsjahr 2011.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.8 Mülheim 2020; Grünzug Charlier  
Freigabe von investiver Auszahlungsermächtigung im Haushaltsjahr  
2011 und Planungsauftrag  
1545/2011**

**Beschluss:**

1. Der Finanzausschuss beschließt für die Vergabe der Planung die Freigabe von

investiver Auszahlungsermächtigung in Höhe von 12.500,00 EUR im Teilfinanzplan 0902 –(Stadtentwicklung) bei Finanzstelle 1502-0902-9-5400 (Grünzug Mülheim Charlier), Auszahlungen für Baumaßnahmen im Haushaltsjahr 2011. Die Ermächtigung stand im Haushaltsjahr 2010 zur Verfügung und wird in das Haushaltsjahr 2011 übertragen.

2. Der Ausschuss Umwelt und Grün beschließt die Verwaltung zu beauftragen, einen erneuten Planungsauftrag für die Leistungsphasen 2-3 der HOAI in Höhe von 12.500,00 € für die Gestaltungsmaßnahme Grünzug Charlier zu vergeben.

Der dem Bewilligungsbescheid zugrunde liegende Entwurf mit den Leistungsphasen 1-3 kann in dieser Form nicht weiter verfolgt werden. Im Zuge der Entwicklung des Gesamtgeländes sind Verpflichtungen zum Erhalt von unterirdischen Bauteilen erkennbar geworden. Auf Basis des dem Bewilligungsbescheid zugrunde liegenden Entwurfes besteht die Absicht das gleiche Büro Club L 94 mit der erneuten, den Gegebenheiten anzupassenden Planung für die Leistungsphasen 2 und 3 zu beauftragen.

### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

### **7.9 1. Bedarfsfeststellung und Vorbereitung des Vergabeverfahrens; hier: Ehrenfeldgürtel/Hüttenstraße, Beseitigung Unfallhäufungspunkt**

**2. Freigabe von investiven Auszahlungsermächtigungen des Finanzplanes, hier: Teilplan 1201, Straßen, Wege, Plätze, Finanzstelle: 6601-1201-4-1030 Ehrenfeldgürtel/Hüttenstraße, Beseitigung Unfallhäufungspunkt 5387/2010**

zurückgestellt

### **7.10 Neueinrichtung eines naturwissenschaftlichen Fachraums im Erich-Gutenberg-Berufskolleg, Sekundarstufe II, BK 7, Modemannstr. 25, 51065 Köln (Buchheim) 5322/2010**

### **Beschluss:**

Der Ausschuss Schule und Weiterbildung beschließt die Erneuerung des naturwissenschaftlichen Fachraums im Erich-Gutenberg-Berufskolleg, BK 7, Modemannstr. 25, 51065 Köln.

Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe von Kassenmitteln in Höhe von 270.700,00 € aus Teilfinanzierungsplan 0301, Schulträgeraufgaben, Zeile 9, Auszahlung für den Erwerb von beweglichem Anlagevermögen.

### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.11 Beschaffung von 6 Gräberbaggern  
hier: Freigabe von investiven Auszahlungsermächtigungen des Finanz-  
plans  
0944/2011**

**Beschluss:**

1.

Der Ausschuss Allgemeine Verwaltung und Rechtsfragen/Vergabe/Internationales erkennt den Bedarf für die geplante Ersatzbeschaffungsmaßnahme von sechs Gräberbaggern an und stimmt der Einleitung des Vergabeverfahrens zu.

2.

Der Finanzausschuss beschließt eine Freigabe der im Haushaltsplan 2010/2011, Teilfinanzplan 1303, Zeile 9 / Auszahlungen für den Erwerb von beweglichem Anlagevermögen, veranschlagten Auszahlungsermächtigung 2011 in Höhe von 660.000,- €.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.12 Beschaffung von zwei Radladern  
hier: Freigabe von investiven Auszahlungsermächtigungen des Finanz-  
plans  
1289/2011**

**Beschluss:**

Der Ausschuss Allgemeine Verwaltung und Rechtsfragen / Vergabe / Internationales erkennt den Bedarf für die geplante Beschaffungsmaßnahme von zwei Radladern an und stimmt der Einleitung des Vergabeverfahrens zu.

Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe einer in das Haushaltsjahr 2011 zu übertragenden Auszahlungsermächtigung in Höhe von 200.000 EUR im Teilfinanzplan 1303 - Friedhöfe, Zeile 9 / Auszahlungen für den Erwerb von beweglichem Anlagevermögen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**7.13 Umgestaltung Spielplatz Annastraße/Leonorenweg in Köln-Ensen  
1256/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe von investiven Auszahlungsermächtigungen von 108.600 Euro im Teilfinanzplan 0604, Kinder- und Jugendarbeit, Teilplanzeile 8, Auszahlung für Baumaßnahmen, Finanzstelle 5100-0604-0-2002, Spielplätze.

Die Vorlage wird mit folgender Ergänzung beschlossen:

Vor der Vergabe erfolgt eine Prüfung durch das Rechnungsprüfungsamt. Sofern das Rechnungsprüfungsamt einverstanden ist, kann eine Vergabe erfolgen. Sollte dies nicht der Fall sein, erfolgt eine erneute Beschlussfassung durch den Finanzausschuss.

**Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich bei Enthaltung von proKöln zugestimmt.

- 8 Genehmigung von Dringlichkeitsentscheidungen gemäß § 60 Absatz 2 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 9 Überplanmäßige zahlungswirksame Aufwendungen und Auszahlungen**
- 9.1 Überplanmäßige Aufwendungen im Teilplan 0417 -Puppenspiele für das Haushaltsjahr 2011  
1673/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Ohne Votum in nachfolgende Gremien verwiesen.

- 10 Außerplanmäßige zahlungswirksame Aufwendungen und Auszahlungen**
- 10.1 Teilfinanzplan 1202 Brücken, Tunnel, Stadtbahn, ÖPNV  
hier: außerplanmäßige Auszahlung Fußgängerbrücke Schulzentrum  
Tollerstraße in Köln-Mengenich  
0264/2011**

zurückgestellt

- 10.2 Teilfinanzplan 1202 - Brücken, Tunnel, Stadtbahn, ÖPNV  
Neubau einer Lärmschutzwand in Köln-Rondorf  
0794/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat stellt den Bedarf zur Planung für den Neubau der Lärmschutzwände an der Kapellenstraße in Köln-Rondorf fest und beauftragt die Verwaltung die Finanzierung sicherzustellen und die Maßnahme bis zur Ausschreibung vorzubereiten.

Gleichzeitig beschließt der Rat zur Sicherstellung der Planung der Lärmschutzwand Kapellenstraße in Köln-Rondorf eine außerplanmäßige Auszahlung in Höhe von 45.000,00 Euro im Teilfinanzplan 1202 - Brücken, Tunnel, Stadtbahn, ÖPNV, Teilplanzeile 8 - Auszahlung für Baumaßnahmen bei neuer Finanzstelle 6901-1202-2-

0430 Lärmschutzwand Kapellenstraße, Hj. 2011. Die Deckung erfolgt durch entsprechende Wenigerauszahlungen im gleichen Teilfinanzplan sowie gleicher Teilplanzeile bei Finanzstelle 6901-1202-1-0320, Grunderneuerung Rampe Deutzer Brücke, Hj. 2011.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**10.3 Teilergebnisplan 1202 - Brücken, Tunnel, Stadtbahn, ÖPNV  
Severinsbrücke, Strombrücke  
Nachrechnung des Überbaus und Planung von Verstärkungsmaßnahmen zur Erzielung einer ausreichenden Beulsicherheit  
1194/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat erkennt den Bedarf zur Nachrechnung des Überbaus und zur Planung von Verstärkungsmaßnahmen zur Erzielung einer ausreichenden Beulsicherheit an und beauftragt die Verwaltung mit der Vergabe der Planungsleistungen an ein externes Ingenieurbüro. Die Realisierung der Planung erfolgt nach Maßgabe des jeweiligen Haushaltsplanes.

Die benötigten Planungsmittel in Höhe von 213.900,00 € sind im Doppelhaushalt 2010/2011 (incl. Finanzplanung 2012ff.) im Teilergebnisplan 1202, Brücken, Tunnel, Stadtbahn, ÖPNV, Teilplanzeile 13, Aufwendungen für Sach- und Dienstleistungen, Haushaltsjahr 2011 veranschlagt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**10.4 Außerplanmäßige Bereitstellung von Mitteln für das Bildungspaket in  
2011  
1948/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Zur haushaltsmäßigen Umsetzung der zum 01.01.2011 zu gewährenden Leistungen für Bildung und Teilhabe an Kinder von Berechtigten aus den Rechtskreisen des SGB II und SGB XII, Kinder von Wohngeld- oder Kinderzuschlagsempfängern sowie Kinder von Leistungsberechtigten im Sinne des § 2 Absatz 1 des Asylbewerberleistungsgesetzes beschließt der Rat in dem neu einzurichtenden Teilplan 0508, Leistungen für Bildung und Teilhabe,

zahlungswirksame außerplanmäßige Aufwendungen bei	
Teilplanzeile 11, Personalaufwendungen, von	1.167.000 €
Teilplanzeile 13, Aufwendungen für Sach- und Dienstleistungen, von	50.000 €
Teilplanzeile 15, Transferaufwendungen, von	2.442.000 €
Teilplanzeile 16, sonstige ordentliche Aufwendungen, von	11.258.000 €
sowie nicht zahlungswirksame Aufwendungen bei	
Teilplanzeile 14, Bilanzielle Abschreibungen, von	<u>83.000 €</u>
<b>Summe</b>	<b>15.000.000 €</b>

Die Deckung des vg. Mehrbedarfs erfolgt durch zahlungswirksame Mehrerträge im gleichen Teilplan bei Teilplanzeile 6, Kostenerstattungen und Kostenumlagen, in Höhe von 15.000.000 € aufgrund der höheren Bundesbeteiligung an den Kosten der Unterkunft.

### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

#### **11 Unterrichtung des Rates gemäß § 83 Absatz 1 und § 85 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen über**

##### **11.1 Unterrichtung des Rates über die von der Kämmerin/den Fachbeigeordneten genehmigten Mehraufwendungen, -auszahlungen u. -verpflichtungen für die Hj. 2010 und 2011 gem. § 83 Abs. 1 u. § 85 Abs. 1 GO NRW i. V. m. der Haushaltssatzung 2010/2011 1854/2011**

### **Abstimmungsergebnis:**

Der Finanzausschuss hat die schriftliche Unterrichtung einstimmig zur Kenntnis genommen.

## **12 Allgemeine Beschlussvorlagen**

### **12.1 Ausschreibung eines Rahmenvertrages über Elektrogeräte für Leistungsempfänger aus den Rechtskreisen des SGB II und SGB XII 0316/2011**

#### **Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt, die Verwaltung zu ermächtigen, zum Zweck des Abschlusses eines Rahmenvertrages über die Lieferung von Elektrogeräten für Leistungsbezieher nach dem SGB II und SGB XII das Vergabeverfahren durchzuführen.

Der Rat verzichtet auf die Erteilung eines Vergabevorbehaltes.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Ohne Votum in nachfolgende Gremien verwiesen

### **12.2 1. Satzung zur Änderung der Satzung über die Erhebung von Gebühren und Kostenersatz für die Leistungen der Berufsfeuerwehr und der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Köln (Feuerwehrsatzung) 0443/2011**

#### **Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

1. Der Rat beschließt die 1. Satzung zur Änderung der Satzung über die Erhebung von Gebühren und Kostenersatz für die Leistungen der Berufsfeuerwehr und der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Köln (Feuerwehrsatzung) in der als Anlage 1 zu diesem Beschluss paraphierten Fassung.
2. Der Rat nimmt zustimmend Kenntnis von den als Anlage 2, Anhang A bis Anhang F beigefügten Kostendeckungsberechnungen.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

### **12.3 Offene Ganztagschule im Primarbereich - bedarfsgerechter Ausbau auf 22.200 Plätze 0458/2011**

#### **Abstimmungsergebnis:**

Ohne Votum in nachfolgende Gremien verwiesen.

**12.4 Public Corporate Governance Kodex der Stadt Köln  
Standards zur Steigerung der Effizienz, Transparenz und Kontrolle bei  
den kommunalen Beteiligungsgesellschaften der Stadt Köln  
0543/2011**

zurückgestellt

**12.5 Einrichtung von 2 Turnhallen sowie der Trakte C + E der Max-Ernst-  
Gesamtschule, Görlinger Zentrum 45, 50829 Köln (Bockle-  
münd/Mengenich)  
0601/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

1. Der Rat beschließt die Einrichtung von 2 Turnhallen sowie der Trakte C + E der Max-Ernst-Gesamtschule, Görlinger Zentrum 45, 50829 Köln nach erfolgter Generalinstandsetzung.
2. Der Finanzausschuss beschließt zur Einrichtung die Freigabe von Kassensmitteln in Höhe von 1.110.000 € im Teilfinanzplan 0301, Schulträgeraufgaben, Zeile 9 Auszahlungen für den Erwerb beweglichen Anlagevermögens.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.6 Abschluss einer öffentlich-rechtlichen Vereinbarung für die Überprüfung  
und die Erlaubniserteilung der eingeschränkten Heilpraktikererlaubnis  
für das Gebiet der Physiotherapie  
0617/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beauftragt die Verwaltung, mit der Stadt Düsseldorf eine öffentlich-rechtliche Vereinbarung für die Überprüfungen und Erlaubniserteilung der eingeschränkten Heilpraktikererlaubnis für das Gebiet Physiotherapie abzuschließen.

**Abstimmungsergebnis:**

Bei Nichtbeteiligung von proKöln einstimmig zugestimmt.

**12.7 Verteilung der Mittel zur Förderung von Interkulturellen Zentren für das  
Jahr 2011  
0775/2011**

Endgültig zurückgezogen (s. TOP 12.12)

**12.8 Satzung zum Schutz des Baumbestandes innerhalb der im Zusammenhang bebauten Ortsteile und des Geltungsbereichs der Bebauungspläne im Gebiet der Stadt Köln (Baumschutzsatzung) vom 17.01.2002, hier: Neufassung der Satzung 0871/2011**

zurückgestellt

**12.9 Fortführung des Projekts "Tag des offenen Denkmals" im Jahr 2011 1371/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt die Fortführung des Projektes „Tag des offenen Denkmals“ im Jahr 2011. Gleichzeitig beschließt er die Akquirierung von Spenden- und Sponsorengeldern zur Finanzierung der Maßnahme.

Zudem beschließt er, die für die Durchführung des Projektes bei 48 - Stadtkonservator/in, Amt für Denkmalschutz und Denkmalpflege - ausgewiesene Planstelle in 2011 im Umfang von 0,77 Verwaltungsangestellte/r VGr. II Fg. 1aBAT zur Verfügung zu stellen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.10 Rücknahme der Haushaltskürzungen bei den Koordinierungs-, Kontakt- und Beratungsstellen für Menschen mit Behinderung (KoKoBe) - Beschluss der Stadtarbeitsgemeinschaft Behindertenpolitik 1442/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt für das Haushaltsjahr 2011 die Erhöhung des Zuschusses an die Koordinierungs-, Kontakt- und Beratungsstellen für Menschen mit Behinderung (KoKoBe) um 16.700 € auf 25.100 €.

Die hierfür anfallenden Aufwendungen in Teilergebnisplan 0504, Freiwillige Sozialleistungen und interkulturelle Hilfen, in Teilplanzeile 15, Transferaufwendungen, können durch Sollumbuchung innerhalb des Haushaltsansatzes refinanziert werden, da die im Haushaltsplan 2010/2011 vorgesehenen Mittel für die Bezuschussung der rechtsrheinischen Frauenberatungsstelle nicht in der veranschlagten Höhe benötigt werden.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.11 Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2009 und des Lageberichts für das Wirtschaftsjahr 01.01.2009 - 31.12.2009 des Wallraf-Richartz-Museums & Fondation Corboud der Stadt Köln  
1458/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

1. Der Rat stellt gemäß § 5 Abs. 1 c der Betriebssatzung der Stadt Köln für das Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud in Verbindung mit § 26 Abs.2 EigVO NRW den mit einem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk vom 11.04.2011 der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Dipl.-Kfm. Hans M. Klein + Partner, Köln, versehenen Jahresabschluss zum 31.12.2009 sowie den Lagebericht für das Wirtschaftsjahr 01.01.2009 bis 31.12.2009 fest.
2. Der Überschuss des Wirtschaftsjahres vom 01.01.2009 bis zum 31.12.2009 in Höhe von EUR 317.961,05 wird auf neue Rechnung vorgetragen.
3. Der Betriebsleitung wird Entlastung erteilt.
4. Dem Betriebsausschuss wird Entlastung erteilt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.12 Verteilung der Mittel zur Förderung von Interkulturellen Zentren für das Jahr 2011  
1460/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt die Verteilung der im Haushaltsplan 2010/2011 im Teilergebnisplan 0504, Freiwillige Sozialleistungen und interkulturelle Hilfen, in Zeile 15, Transferleistungen, veranschlagten Fördermittel in Höhe von insgesamt 369.740 € für die bereits länger anerkannten Interkulturellen Zentren für das Jahr 2011 gemäß Anlagen 2.1 – 2.3. Diese Summe setzt sich zusammen aus dem bisherigen Ansatz von 353.300 € und dem am 07.04.2011 gemäß Ratsbeschluss (4904/2010/1) erhöhten Zuschuss von 16.440 €

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.13 Sanierung Römisch-Germanisches Museum  
1506/2011**

zurückgestellt

**12.14 Zuschuss zur Erhaltung des Kölner Domes  
1571/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt, dass sich die Stadt Köln in den Jahren 2011 bis 2015 weiterhin an den Kosten für die denkmalpflegerischen Wiederherstellungsarbeiten des Kölner Domes beteiligt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.15 Wirtschaftsplan des Wallraf-Richartz-Museums & Fondation Corboud der Stadt Köln für das Wirtschaftsjahr 2010  
1581/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat stellt gemäß § 5 der Betriebssatzung i.V. mit § 4 der Eigenbetriebsverordnung für das Land Nordrhein-Westfalen (EigVO) den Wirtschaftsplan der eigenbetriebsähnlichen Einrichtung Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud der Stadt Köln für das Wirtschaftsjahr 2010 fest.

Die Betriebsleitung wird ermächtigt, zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben Kassenkredite bis zu einem Höchstbetrag von 500.000,- € in Anspruch zu nehmen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.16 Realisierung von Lärmschutzmaßnahmen im großen Saal des Bürgerzentrums Engelshof - Baubeschluss  
1588/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt die Realisierung der Schallschutzmaßnahmen im Bürgerzentrum Engelshof mit Gesamtkosten in Höhe von 390.740,43 € und beauftragt die Verwaltung mit der Durchführung.

Die Finanzierung der Baumaßnahme erfolgt im Rahmen des Wirtschaftsplanes der Gebäudewirtschaft der Stadt Köln.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.17 Wirtschaftsplan des Wallraf-Richartz-Museums & Fondation Corboud der Stadt Köln für das Wirtschaftsjahr 2011  
1645/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat stellt gemäß § 5 der Betriebssatzung i.V. mit § 4 der Eigenbetriebsverordnung für das Land Nordrhein-Westfalen (EigVO) den Wirtschaftsplan der eigenbetriebsähnlichen Einrichtung Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud der Stadt Köln für das Wirtschaftsjahr 2011 fest.

Die Betriebsleitung wird ermächtigt, zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben Kassenkredite bis zu einem Höchstbetrag von 500.000,- € in Anspruch zu nehmen

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.18 Ankauf eines Gemäldes zum 150jährigen Jubiläum des Wallraf-Richartz-Museums in 2011  
1697/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Ohne Votum in nachfolgende Gremien verwiesen.

**12.19 Beschluss über die Einleitung betreffend die Änderung des Bebauungsplanes 67480/03  
Arbeitstitel: Clouth-Gelände in Köln-Nippes, 1. Änderung  
3797/2010**

zurückgestellt

**12.20 Neubau- und Sanierungsprogramm der städtischen Sozialhäuser.  
Mitteilung über Kostenerhöhungen gem. § 24 Abs. 2 GemHVO in Verbindung mit § 8 Ziffer 7 der Haushaltssatzung der Stadt Köln für das Haushaltsjahr 2011.  
4932/2010**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat der Stadt Köln nimmt die Kostenerhöhungen in Höhe von insgesamt 2.135.000 € bei den laufenden Baumaßnahmen entsprechend der nachfolgenden Aufstellung zur Kenntnis:

Bauvorhaben	Mehrkosten
Bonner Str. 4	285.000 €
Buchholzstr. 14	427.000 €
Buchholzstr. 20	123.000 €

am 23.05.2011

Kulmbacher Str. 1 + 3 860.000 €

Wikingerweg 10, 12, 14 440.000 €

Damit erhöhen sich die Gesamtkosten von 15.104.000 € auf 17.239.000 €

Die Finanzierung der Mehrkosten erfolgt 2011 durch Umschichtungen innerhalb des Teilplans 1004, Bereitstellung und Bewirtschaftung von Wohnraum. Im Rahmen der Hpl.-Aufstellung 2012 müssen die zur Deckung eingesetzten investiven Auszahlungsermächtigungen in Höhe von 2.135.000 € erneut veranschlagt werden.

### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

### **12.21 Einrichtung des Chemielabors im Berufskolleg Kartäuserwall 30, Fachraumerneuerung 5060/2010**

#### **Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt die Erneuerung der Einrichtung des Chemielabors im Berufskolleg 16, Kartäuserwall 30, 50676 Köln mit Gesamtkosten in Höhe von 1.700.000 € und gleichzeitiger Freigabe von Kassenmittel in Höhe von 1.300.000 €, Hj 2011, aus Teilfinanzplan 0301, Schulträgeraufgaben, Zeile 9, Auszahlungen für den Erwerb von beweglichem Anlagevermögen.

Die Restfinanzierung in Höhe von 400.000 € erfolgt im Haushaltsjahr 2012 aus den im Teilfinanzplan 0301, Schulträgeraufgaben, Zeile 9, Auszahlungen für den Erwerb von bewegl. Anlagevermögen, veranschlagten Mitteln.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

### **12.22 Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.08.2009 für die Bühnen der Stadt Köln 5299/2010**

zurückgestellt

### **12.23 Annahme des Vermächnisses von Frau Professorin Dr. h. c. mult. Irene Ludwig zugunsten der Stadt Köln, Museum Ludwig und Museum Schnütgen 1315/2011**

#### **Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat nimmt das Vermächtnis von Frau Professorin Dr. h.c. mult. Irene Ludwig für das Museum Ludwig über 473 Werke von 84 Künstlern der vor- und nachrevolutionären russischen bzw. sowjetischen Avantgarde mit einem geschätzten Gesamtwert von mindestens 220 Millionen Euro und weiterer 26 Werke bedeutender Künstler des 20. Jahrhunderts mit einem geschätzten Gesamtwert von über mindestens 11 Millionen Euro sowie für das Museum Schnütgen über 20 mittelalterliche Kunstobjekte und Glasmalereien mit einem geschätzten Wert von mindestens 4 Millionen Euro mit größtem Dank an.

Des Weiteren beauftragt der Rat die Verwaltung mit dem Abschluss des Übereignungsvertrages mit der Peter und Irene Ludwig Stiftung zur Eigentumsübertragung der vermachten Kunstwerke.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.24 Entgelt- und Honorarordnung für den Museumsdienst Köln  
1579/2011**

zurückgestellt

**12.25 Erweiterung der Öffnungszeiten der Stadtteilbibliotheken  
1668/2011**

Beschluss:

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt das in der Vorlage dargestellte Konzept zur benutzerorientierten Flexibilisierung und Erweiterung der Öffnungszeiten der Stadtteilbibliotheken und beauftragt die Verwaltung mit der schnellstmöglichen Umsetzung. Dieses sieht neben Änderungen der Öffnungszeiten unter der Woche auch die Samstagöffnung der Stadtteilbibliotheken Haus Balchem, Bocklemünd, Sülz, Nippes, Kalk und Neubrück vor.

Gleichzeitig beschließt er hierzu zum Stellenplan 2012 die Zusetzung von 2,00 Stellen Bibliotheksangestellte/r VGr. VII BAT (EGr. 5 TVöD) und 2,50 Stellen Bibliotheksangestellte/r VGr. VIII BAT (EGr. 3 TVöD) bei der Stadtbibliothek. Da die Stellenbesetzung vor dem Inkrafttreten des Stellenplans 2012 angezeigt ist, wird eine verwaltungsinterne Verrechnung bereitgestellt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

## 12.26 Neufestsetzung der Kartenpreise für das Schauspiel Köln 1871/2011

### Beschluss:

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat der Stadt Köln beschließt die Änderung der Eintrittspreisstruktur für das Schauspiel Köln wie folgt:

Eintrittspreise Schauspiel Köln ab Spielzeit 2011/2012

Platzkategorie	Platzanzahl	Schauspielhaus neue Eintrittspreise		
		Preise I	Preise II	Preise III
Platzgruppe 1	226	25,00	29,00	36,00
Platzgruppe 2	160	19,50	23,00	31,00
Platzgruppe 3	97	15,50	19,50	25,00
Platzgruppe 4	132	12,00	14,50	19,00
Platzgruppe 5	167	10,00	11,50	13,00

Einheitspreis	136	Schlosserei neue Eintrittspreise		
		Theatertag	Preise II	Preise III
		9,00	15,00	20,00

Einheitspreis	222	Halle Kalk neue Eintrittspreise		
		Theatertag	Preise II	Preise III
		9,00	17,00	22,00

Ermäßigte Eintrittspreise und Abonnementspreise verändern sich nicht.

### Abstimmungsergebnis:

Einstimmig zugestimmt

**12.27 Internationaler Tag der Städtepartnerschaften am Samstag, 9. Juli 2011  
auf dem Heumarkt  
0655/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe der Mittel in Höhe von 50.000 €.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.28 Planungsbeschluss zur Sanierung und Instandsetzung des Parkcafés im  
Rheinpark, sowie Freigabe von investiven Auszahlungsermächtigungen  
des Finanzplanes bei Finanzstelle 8040-1501-0-5001, Sanierung Parkcafé  
1348/2011**

**Abstimmungsergebnis:**

Ohne Votum in nachfolgende Gremien verwiesen.

**12.29 Jahresabschluss 2010 der Stadtentwässerungsbetriebe Köln (StEB),  
AöR  
1756/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat der Stadt Köln stimmt folgenden Beschlüssen des Verwaltungsrates der Stadtentwässerungsbetriebe Köln, AöR (StEB) zu:

1. der Feststellung des Jahresabschlusses für das Wirtschaftsjahr 2010
2. dem Vortrag des Jahresüberschusses (nach Abzug der Vorabgewinnausschüttung an die Stadt und unter Berücksichtigung einer Kapitalentnahme) in Höhe von **5.945.079,43 EUR** auf neue Rechnung, so dass sich ein Bilanzgewinn von 25.033.588,58 EUR ergibt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.30 NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH  
hier: Änderung des Gesellschaftsvertrages  
1301/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat der Stadt Köln stimmt den Änderungen und Ergänzungen des Gesellschaftsvertrages der NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH gemäß der in der Anlage 1 zu diesem

Beschluss beigefügten Fassung vorbehaltlich der Nichtbeanstandung der Bezirksregierung Köln zu.

Falls sich aufgrund rechtlicher Beanstandungen durch die Urkundspersonen, die Aufsichtsbehörde oder das Registergericht sowie aus steuerlichen oder aus sonstigen Gründen Änderungen als notwendig und zweckmäßig erweisen, erklärt sich der Rat mit diesen Änderungen einverstanden, sofern hierdurch der wesentliche Inhalt dieses Beschlusses nicht verändert wird.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.31 NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH  
hier: Gründung der "Gesellschaft zur Förderung und Entwicklung von  
Breitband-  
versorgung von Kommunen und Regionen sowie einer Wirtschaftsförderung im  
Telekommunikationsbereich mbH"  
1302/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat der Stadt Köln stimmt der Gründung der „Gesellschaft zur Förderung und Entwicklung von Breitbandversorgung von Kommunen und Regionen sowie einer Wirtschaftsförderung im Telekommunikationsbereich mbH“ durch die NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH sowie der vorgesehenen Beteiligung der NetAachen GmbH sowie interessierter Kommunen an der zu gründenden Gesellschaft vorbehaltlich der Nichtbeanstandung der Bezirksregierung Köln gemäß der Vorlage zu.

Die Gesellschaftsgründung erfolgt nach Maßgabe des Gesellschaftsvertrages in der zu diesem Beschluss beigefügten Entwurfsfassung.

Falls sich aufgrund rechtlicher Beanstandungen durch die Urkundspersonen, die Aufsichtsbehörde oder das Registergericht sowie aus steuerlichen oder aus sonstigen Gründen Änderungen als notwendig und zweckmäßig erweisen, erklärt sich der Rat mit diesen Änderungen einverstanden, sofern hierdurch der wesentliche Inhalt dieses Beschlusses nicht verändert wird.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.32 NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH  
hier: Änderung des Gesellschaftsvertrages der NetAachen GmbH  
1303/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat der Stadt Köln stimmt den Änderungen und Ergänzungen des Gesellschaftsvertrages der NetAachen GmbH vorbehaltlich der Zustimmung der Bezirksregierung Köln gemäß der in der Anlage 1 zu diesem Beschluss beigefügten Fassung zu.

Falls sich aufgrund rechtlicher Beanstandungen durch die Urkundspersonen, die Aufsichtsbehörde oder das Registergericht sowie aus steuerlichen oder aus sonstigen Gründen Änderungen als notwendig und zweckmäßig erweisen, erklärt sich der Rat mit diesen Änderungen einverstanden, sofern hierdurch der wesentliche Inhalt dieses Beschlusses nicht verändert wird.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**12.33 Verwendung des Jahresüberschusses 2010 der Stadtwerke Köln GmbH  
(SWK)  
1945/2011**

**Beschluss:**

Der Finanzausschuss empfiehlt dem Rat:

Der Rat beschließt, dass aus dem Jahresüberschuss in Höhe von 88.008.754,25 €, den die Stadtwerke Köln GmbH im Geschäftsjahr 2010 erwirtschaftet hat, ein Betrag von 68.000.000,00 € an die Gesellschafterin Stadt Köln ausgeschüttet und der verbleibende Betrag von 20.008.754,25 € in die Gewinnrücklagen der Gesellschaft eingestellt wird.

Der Vertreter/die Vertreterin der Stadt Köln in der Gesellschafterversammlung der Stadtwerke Köln GmbH wird ermächtigt, die hierzu notwendigen Erklärungen abzugeben.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**13 Mündliche Anfragen**